

中国东北方言的社会语言学调查^{*}

— 以四平市不同年龄层的调查者为例

罗敏球^{**} · 崔香兰^{***}

<目 录>

1. 前言
2. 东北方言的形成背景
3. 东北方言的使用情况
 - 1) 选取词汇
 - 2) 词汇使用的代际差异
 - 3) 语言态度的代际差异
4. 东北方言的发展趋势
5. 结论

1. 前言

本文从调查对象对东北方言词汇的使用情况与态度入手，考察东北方言词汇正在发生的变化。¹⁾ 东北方言以幽燕方言为主体，长期吸收阿尔泰语系语言的成分溶合而成。因此，东北方言主体是汉语词汇，而阿尔泰语系的多种语言的词汇则作为低层次留存于东北方言之中，其中以满族词为多。满语不仅在东北方言的形成和发展过程中扮演了重要角色，而且对北京话的最终形成，甚至对汉语普

* 이 연구는 2017년도 한국외국어대학교 교내학술연구비의 지원에 의하여 이루어진 것임.

** 韩国外国语大学 中国语言文化学部教授

*** 韩国外国语大学 大学院中语中文学专攻博士课程

1) 有关东北方言的总结参考刘国石, 「浅谈满语与东北方言的形成」, 『北华大学学报』第4期, 2010年, 48页; 唐聿文, 『东北方言大词典』, 长春出版社, 2012年, 24页; 王冰, 「东北方言与民族文化的多元性特色」, 『语言文字探索』第7期, 2009年, 83页等学界诸多学者的意见。

通話的構成、豐富與發展都做出了積極貢獻。為此，本文選擇了滿族發祥地之一的四平市²⁾作為調查對象，將對更加準確的把握東北方言的本質具有重要意義。

四平市幅員14323平方公里，人口336萬，地處遼、吉、蒙三省區交界處，是個多民族聚居的城市。四平地方方言為東北官話，東北官話有大量區別於其他方言的自身特色詞彙，其中一些詞彙源於滿語等少數民族語言，個別詞彙發音與普通話不同。³⁾ 本文選擇四平市市民為調查對象，通過實地問卷調查和深層溝通，得出具體數據，並通過統計和分析，確認東北方言的實際使用情況及發展趨勢。

相對於其他方言，有關東北方言的詞彙研究成果並不算多。主要集中在詞典編纂和民族語言研究，及某些特色詞語的研究等方面。關於詞典編纂早期有劉禾（1959）的『常用東北方言詞淺釋』，收詞多條，是最早的東北方言詞典。王博和王長元（1991）的『關東方言詞匯』，收詞余條，主要收錄了吉林省典型的東北方言詞語。最近有高永龍（2013）的『東北話詞典』和長山（2014）的『東北方言大詞典』，主要收錄了比較典型的東北方言詞匯。這几本詞典在很大程度上反映了東北方言詞匯的詞源、理據、造詞特徵、結構特徵、民俗風物、歷史層次、方言本字等多方面信息，為詞匯的多角度研究提供了堅實的基础，也是本論文選詞的主要參考依據。關於民族語言研究專著有陳伯霖（1994）的『滿語詞語在東北方言中的遺留』，主要研究東北方言詞語中的滿語借詞的詞源和用法。許皓光 and 劉延新（1996）的『漢語中的滿語借詞概述』，主要對東北方言中滿語借詞的使用現狀、分布、借用方式、演變規律等做了簡要概述。黃錫惠（1997）的『漢語東北方言中的滿語影響』，列舉了一些東北方言中的滿語詞，着重討論滿語對東北方言的影響範圍和程度。有關東北方言特色詞語研究有常純民（1983）的『試論東北方言程度副詞』，闡釋了多個程度副詞的用法和語法特徵。王波和徐亮（1997）的『東北方言動詞“造”』，分析了“造”的語法特徵和修辭效果。孫也平（1995）的『黑龍江

2) 四平有1個滿族自治縣（即伊通滿族自治縣）；有3個滿族鄉鎮（鐵東區葉赫滿族鎮、公主嶺市二十家子滿族鄉、公主嶺市放馬溝滿族鄉。引自“四平市政府網站”（2011）「民族分布」。

3) 轉引自李小凡·項夢冰，『漢語方言學基礎教程』，北京，北京大學出版社，2009年，114-140頁。

方言动词后缀“巴”，研究动词后缀“巴”的构词形式和意义。张万有（1999）的「东北方言动词“整”简说」，列举“整”在不同语境中的不同含义。这些论文只选取一个或一类特色东北方言词进行阐释和研究，过于片面无法跟现实社会接轨。而付楠楠（2010）的「东北方言词汇使用和语言态度的代际及地区差异研究」，针对松原地区进行长达几年的田野调查，得出东北方言的使用存在代际及地区上的差异。但该论文只注重于列举调查结果，而对于导致该种结果产生的原因并未能做出详细解释。因此，本文从调查对象对东北方言词汇的使用情况与态度入手，旨在考察东北方言词汇正在发生的变化，并探求其发生原因及发展趋势。

东北方言中存在着较多的外来词汇，这些外来词的存在是与其特殊的历史背景分不开的。不同民族的交流必然带来语言上的接触，外来词在东北方言中的存在就是一个例证。东北方言是语言接触的产物，而随着普通话的大力普及，东北方言也即正面临着危机。著名学者钱玄同曾说：“方言的自身！一种独立的文学，自己发达，永远存在祈愿东北方言和文化能以其独有的魅力创出精品，继续为丰富中华民族的语言、文化添砖加瓦，为弘扬民族文化做出应有的贡献，让民族语言、文化之魂发扬光大！”⁴⁾ 本文通过具体调查结果，期待能够进一步引起大众对东北方言的重视和保护。

2. 东北方言的形成背景

东北方言隶属官话方言的分支，语音体系接近现代汉语普通话，其他方言区的人基本都能够听懂，这就为近些年来东北方言在全国范围内的广泛传播提供了必要条件。

东北区域原来使用什么样的语言文字，虽然现在已经不得而知。但有一点可以肯定的就是，由于其特殊的地理位置和独特的文化特征，“从唐代契丹、靺鞨经金元两代女真直到明末形成的满族，历代在东北占统治地位的民族所用的语言都

4) 转引自王冰，「东北方言与民族文化的多元性特色」，《语言文字探索》第7期，2009年，83页。

属于阿尔泰语系。因此，古代东北地区原来很可能是以阿尔泰语作为通行语言的。⁵⁾尽管也曾受到中原文化的影响，但可以推测出，这一地区并不是长久以来以一种统一的语言体系生活的。据『后汉书·东夷列传』记载，东北少数民族“人形似夫余而言语各异”。⁶⁾在17世纪以前，东北地区应该是有以下几种语言文字体系并存的。

第一种是汉语言文字。现代东北官话和北京官话是在古幽燕话的基础上发展而来的，这在学界基本没有异议。“燕曰幽州”，燕早在周武王灭殷商之前就起源于东北。由于先期流入东北地区的汉人多数是幽燕地区的居民，所以他们所操持的汉语应以幽燕方言为主。古代北燕方言是汉语的一种方言。

第二种是满族语言文字。“商周时称为“肃慎”，汉时称为“挹娄”，南北朝时称为“勿吉”，隋唐时称为“黑水靺鞨”，辽、金、元、明时称为“女真”。⁷⁾李光杰、崔秀兰（2015）认为；“在东北，直到清前期，以满语为标志的阿尔泰语系始终占据着主导地位，以幽燕方言为标志的东北汉语则处于从属地位，这种情况直到清朝末年才得以完全改变。”

第三种是朝鲜族语言文字。东北地区的中朝两国陆路接壤，交通便利，政治经济文化交流频繁。自朝鲜王朝世宗大王在位期间，创制朝鲜文字，发布『训民正音』，聚居于东北地区的朝鲜族就一直使用本民族的语言文字，至今为止吉林省朝鲜族聚居地仍然完好的保留本民族的语言文字。⁸⁾

第四种是蒙古族语言文字和涉及的其他少数民族，尽管他们大部分没有自己的文字，但是还是有自己的语言体系。⁹⁾因此在17世纪初东北的语言文字也和它多元的文化一样，呈现出多元的语言文字体系并存的局面。随着满族进关，入

5) 参考林焘，「北京官话溯源」，『中国语文』第3期，1987年，112页。

6) 转引自〔宋〕范晔撰，〔唐〕李贤等注（2000：卷85 /东夷列传）

7) 参考李光杰·崔秀兰，「论清末民初为东北方言的定型期——兼论东北方言词汇系统的构成」，『学术交流』第2期，2015年，171-172页。

8) “朝鲜族有本民族的语言和文字。……我国朝鲜族现在使用的语言文字称为朝鲜语和朝鲜文。这种拼音文字，是在朝鲜王朝世宗主持下于1444年1月创制，最初称为“训民正音”，简称“正音文”，俗称“谚文”，后改称朝鲜文。”中央政府门户网站（2006）『朝鲜族』。

9) “东北是一个汉、满、蒙、回、赫哲族、鄂温克族、鄂伦春族、达斡尔族、锡伯族、朝鲜族等多民族聚居的地区。”参考唐聿文，『东北方言大词典』，长春出版社，2012年，5页。

主中原，满族文化和汉族的华夏文化逐渐融合。

清朝建国以后，先后经历了提倡满族学习汉语的阶段，限制其他语言提倡满汉互相学习的阶段。¹⁰⁾ 清朝统治初期，统治者需要增强民族认同感，笼络汉族知识分子参与国家的管理，以巩固其统治。因此，向中原汉族学习是历史的必然趋势。相互的政治、经济、文化交流的不断扩大，文化特征逐步趋同，清政府开始限制使用蒙古语言及其他语言文字，努力推广学习满语，企图逐步同化汉语。随着清朝政府统治的逐步稳固，社会离心力逐步减少，民族认同感不断增强，满汉的界限逐步弥合，这种语言也逐步推广到了民间。所以现在的东北方言应该是受汉语和满语影响下而形成的一种方言体系。

3. 东北方言的使用情况调查

语言的代际差异 (generation difference)，指因年龄因素呈现出的语言差异，是研究语言在时间维度上的差异。¹¹⁾ 本文试图从东北方言的实际情况入手，分析代际产生的原因。语言的年龄差异是共时差异，是同时代不同年龄人的语言差异，这种差异不影响交际，一般不易察觉。但是，正是这种看似微乎其微的差异却反映着语言的变化与发展趋势。社会语言学致力于研究鲜活语言中正在发生的变化，以寻找共时变异中可能存在的历时变化证据，预测语言变化可能的发展方向。本文选取东北方言词汇使用及语言态度作为研究对象，观察语言使用者的语言态度，并预测东北方言词汇的发展趋势。

10) 长山, 『满语词源及文化研究』, 北京, 社会科学文献出版社, 2014年, 88页。

11) 有关代际差异的概念部分请参考LabovLabov, W. *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1972, 275页和Holmes, J. *An introduction to Sociolinguistic*, third edition. Person Education Limited: England. 2008, 173-181页, 이익섭, 『사회언어학』 개정판, 믿음사, 2004년, 138-139쪽.

1) 選取詞匯

考虑到词汇选择的代表性和调查结论的科学性，选词既不可与普通话过于接近，又不可过于生疏，最终确定54个词汇，其中单音节词汇12个，双音节词汇17个，多音节词汇12个，借词12个。

① 單音節

东北方言中存在大量单音节词汇，其中大部分是动词和形容词，因其言简意赅，往往包含多种含义，而将其换成普通话，却很难得到其原本表达的内涵，因此一直沿用至今。本文从中选取了12个作为调查对象。

词汇	发音	意义
客	qiè	客人
叫	jiào	割开
可	kě	满
蹿	liào	跑
泡	pào	称重量
前儿	qiár	时候
欠	qiàn	乱说,乱动
坎儿	kǎir	难关
整	zhěng	万能动词
呛	qiàng	白大口大口地吃
彪	biāo	说话办事不着边际
磕儿	kēr	理会、胡说

「表 1」单音节词汇表

② 雙音節

东北方言中，还存在很多双音节词汇，其中有名词、动词和形容词。其中有一部分已经被列入普通话，还有一部分仍活跃于东北地区的日常生活及文化作品中。本文从中选取了17个作为调查对象。

词汇	发音	意义
扑搂	pú lou	用手扒拉或掸拂
杀楞	shā leng	做事利索
瓢棱	piáo leng	物体因受潮湿而变形
磕疹	kē chen	难看
埋汰	mái tai	脏
嗯哪	ēna	是
忽悠	hū you	骗、说大话
才刚儿	cái gāngr	把不磕而的东西混在一起、参预他人的事情
敞开儿	chǎng kāir	尽量、随便
刺挠	cì nao	痒
嚎唠	hāolāo	大声斥责
麻溜	má liu	快
让抚	ràng fu	谦让
横是	héng shi	可能是
圪挠	gē nao	碎柴、垃圾
得瑟	dè se	轻浮、不稳重
掺糅	cān huò	把不同的东西混在一起、参预他人的事情

「表 2」双音节词汇表

③ 多音节

东北方言中，存在很多类似于成语的4音节词汇，如“五雷嚎疯”、“应明打鼓”等，但却并没有典故可循，且被很多人误认为是成语使用。本文从中选取了12个作为调查对象。

词汇	发音	意义
耳钳子	ěr qián zi	耳环
半拉架	bàn lǎ jià	指一个人的某项技术或能力没有完全掌握
瘪茄子	biě qié zi	(茄子因被霜打或日晒而呈现出来的蔫巴状。引申为变得老实、蔫巴了。)
不订楞	bù dīng lèng	不起作用

为难遭宰	wéi nán zāo zǎi	意外伤害、难关
五雷嚎疯	wǔ léi háo fēng	因激动而使言行失去控制的状态
瞎目糊眼	xiā mù hú yǎn	眼神儿不好而经常漏看东西
烟气刚刚	yān qì gāng gāng	烟雾重、气氛不好
应明打鼓	yīng míng dǎ gǔ	以某事为借口
触觉横丧	chū jué hèng sàng	对人言语激烈、态度不好
勾嘎不舍	gōu gā bù shě	吝啬
茅连草舍	máo lián cǎo shě	脏乱、不整齐

「表 3」多音节词汇表

④ 借詞

第一，俄语借词作为外来词，在东北方言中占有的数量较多，影响的时间也比较长。第二，作为民族发源地的东北地区，满语借词在东北方言中所占的比重位居前列。所以，本文分别选择6个俄语借词和6个满语借词作为调查对象，考究其实际使用情况。

词源	词汇	发音	意义
俄语借词	拔撅子	bá jué zi	离开
	笆篱子	bà lí zi	监狱
	巴杂	bā zā	市场
	畏大罗	wèidà luó	木桶
	列巴谷	liě ba	黑面包
	马神	mǎ shén	机器
满语借词	嘎拉哈	gǎ lā hà	动物膝关节骨
	乌拉	wù la	一种鞋
	疙瘩	gā da	包、痘
	哈喇	hā la	食物因变质而产生的特殊气味或口感
	诶咄	hēn dou	大声呵斥
	嘞嘞	lēle	说话、胡说八道

「表 4」借词词汇表

2) 詞匯使用的代際差异

本调查以20岁为一个年龄段, 主要调查四平市不同年龄段被试词汇使用和语言态度的差异。具体年龄段划分如下: 11岁~30岁为青年组, 31岁~50岁为中年组, 51岁以上为老年组。分别考察其词汇使用情况及代际差异。

地区	性别		年龄			合计
	男	女	11~30岁	31~50岁	51~80岁	
四平市内	21	9	10	10	10	30名

「表 5」调查对象表

如「表 1」所示, 本调查对四平市内的30位调查对象进行了田野调查。调查方式以问卷调查和深层沟通相结合的方式进行。其结果如下,

① 單音節詞匯的使用差异 (10个)

调查词项	知晓率 %			使用率 %		
	青年组	中年组	老年组	青年组	中年组	老年组
客	90	90	100	10	30	100
泡	90	90	100	50	20	50
叫	90	80	100	20	30	40
蹠	80	90	100	10	20	60
前儿	80	70	100	20	0	50
整	90	100	100	50	40	90
勒	90	100	100	30	40	50
彪	100	80	100	70	20	50
欠	100	100	100	50	40	50
坎儿	100	100	100	70	20	40
平均值	91	90	100	38	26	58

「表 6」单音节词汇调查表

三组调查对象对单音节词汇的平均知晓率均达90%以上,可见上述单音词确实是东北地区常用词汇,而且几乎家喻户晓。青年组,中年组和老年组对单音节词汇的平均使用率排序为青年组<26%中年组38%<老年组58%。

从上述统计可知,相对于调查对象对上述单音词的知晓程度,使用率却很低。老年组调查对象中,有一半以上的人还在使用上述东北方言进行日常沟通,但中年组的方言词汇使用率却十分低下,青年组的对具有贬义效果的‘彪’,表示“难关”、“困难”、“门槛”等多重意义效果的‘坎儿’,表示“称(重量)”、“挖”、“维持”、“剥”、“钻”等行为的动词‘泡’等词汇以外,其他单音节词汇的使用率几乎低于30%。因为这些词包含着多重意义,使用其他的词汇不比该词表达的生动,而且基于语言的经济性原则,可以用一个词表达时,就不会趋向于选择多个词。

② 双音节詞匯的使用差异 (18个)

调查词项	知晓使用率 年龄段	知晓率 %			使用率 %		
		青年组	中年组	老年组	青年组	中年组	老年组
扑搂		100	100	100	30	50	50
瓢棱		90	90	100	30	20	60
埋汰		100	80	100	60	30	30
忽悠		100	90	100	60	20	40
掺罐		80	90	100	30	10	40
敞开儿		70	100	80	40	30	20
麻溜		100	70	100	50	10	50
横是		90	100	90	30	40	20
得瑟		100	90	90	50	20	50
杀楞		100	90	100	40	40	90
磕碜		100	100	100	50	60	80
嗯哪		100	100	100	70	30	100
才刚儿		100	90	100	60	30	70
嚎唠		80	100	90	40	50	60
刺挠		90	100	100	80	50	70

让扶	80	90	80	20	40	50
屹挠	70	100	80	30	50	50
唠嗑儿	90	100	80	20	40	60
平均值	91	93	93	43	34	55

「表 7」双音节词汇调查表

青年组, 中年组和老年组对双音节词汇的平均知晓率均达 90% 以上, 可见上述双音词确实是东北地区常用词汇, 而且几乎家喻户晓。青年组, 中年组和老年组对双音节词汇的平均使用率排序为中年组 34% < 青年组 43% < 老年组 55%。

从上述统计可知, 相对于调查对象对上述双音词的知晓程度, 使用率一般。老年组调查对象中, 仍然有一半以上的人在使用上述东北方言进行日常沟通, 但中年组的方言词汇使用率却十分低下, 很以外的是青年组的对双音词词汇的使用率相对较高, 除了‘让扶’, ‘唠嗑儿’等词汇以外, 其他双音词词汇都在日常生活中使用。

③ 多音节词汇的使用差异 (12个)

调查词项	知晓率 %			使用率 %		
	青年组	中年组	老年组	青年组	中年组	老年组
耳钳子	90	90	80	20	20	30
不订楞	80	100	100	10	40	50
五雷嚎疯	70	90	70	20	40	20
烟气刚刚	80	100	100	10	30	10
触觉横丧	80	100	100	0	20	30
勾嘎不舍	90	100	90	0	40	20
半拉架	80	100	100	0	50	50
瘪茄子	60	100	90	0	50	10
为难遭宰	70	90	90	0	40	50
店目糊眼	70	100	100	0	60	10
应明打鼓	80	90	100	0	40	30
茅连草舍	80	100	90	0	50	0
平均值	77	96	92	5	40	25

「表 8」多音节词汇调查表

青年组, 中年组和老年组对多音节词汇的平均知晓率排序为, 青年组77% < 老年组92% < 中年组96%; 青年组, 中年组和老年组对多音节词汇的平均使用率为, 青年组5% < 老年组25%。 < 中年组40%。

从上述统计可知, 相对于调查对象对上述多音词的知晓程度, 使用率却非常低。老年组除了‘不订楞’, ‘半拉架’, ‘为难遭宰’等词汇还在使用外, 其他多音词的使用率极低。相对于单音词和双音词, 中年组对多音词的使用率虽较高, 但平均使用率仍然很低。青年组在日常生活中几乎不使用多音词方言词汇。

④ 借詞的使用差异 (12个)

知晓使用率 年龄段 调查词项		知晓率 %			使用率 %		
		青年组	中年组	老年组	青年组	中年组	老年组
俄语借词	拔撅子	0	100	90	0	50	10
	笆篱子	0	100	100	0	20	30
	马神	10	100	90	0	20	20
	巴杂	10	100	80	10	40	30
	畏大罗	10	100	80	0	20	20
	列巴	10	100	80	0	20	20
满语借词	疙瘩	10	90	100	10	30	40
	乌拉	10	90	100	0	20	20
	喇喇	10	100	90	0	30	20
	嘎拉哈	20	90	80	0	40	60
	哈喇	0	100	80	0	20	30
	眼咄	0	100	80	0	20	50
平均值		7	97	87	2	27	30

「表 9」借词词汇调查表

青年组, 中年组和老年组对借词词汇的平均知晓率排序为, 青年组7% < 老年组87% < 中年组97%。而青年组, 中年组和老年组对借词词汇的平均使用率排序为, 青年组2% < 中年组27%。 < 中年组30%。

从上述统计可知, 中年组和老年组对借词词汇的知晓率都较高。但在使用率

上,老年组除了‘嘎拉哈’,‘眼咄’等词汇还在使用外,其他借词使用率极低。而中年组对借词的使用率依旧很低。青年组对借词词汇极低的知晓率,进一步促使他们在日常生活中不再使用借词方言。

老年组和中年组普遍对调查的各组词汇具有较高的知晓率,可见调查的方言词汇确实是曾经常用的东北方言。但在使用率上,相对于其他两组,老年组的方言使用率较高,却仍停留在30%的水准,而中年组的单音节和双音节方言词汇使用率甚至低于青年组。青年组对调查词汇的知晓度上,对于单音节,双音节和多音节词汇的知晓度较高,但对于借此词汇的知晓率很低,在使用率上对于单音节和双音节词汇的使用较稳定,但对于多音节和借此词汇在日常生活中基本已不再使用。

3) 語言態度的代際差異

语言态度主要从心理认同方面调查包括调查对象学习普通话的目的,对普通话和本地话的认同程度,进一步揭示东北方言的发展趋势。

① 學習普通話的目的

为了考察调查对象学习普通话的目的,本文设置了以下5个选项,来考察学习普通话目的及态度的代际差异。

调查对象 选项	青年组	中年组	老年组
1. 普通话是全国通用语	10	5	4
2. 说普通话能够与更多人沟通	0	5	3
3. 工作或升学的要求	0	0	1
4. 学好普通话有前途其他目的	0	0	0
5. 无此情况指不会普通话者。	0	0	1

「表 10」学习普通话的目的调查表

从「表 6」可知，青年组学习普通话的目的在于认为普通话比较实用，而中年组学习普通话的目的在于方便工作和生活。老年组学习普通话的目的比较多元化，可见老年组学习普通话的目的性其实并不强烈。

② 對本地話的態度的代際差異

为了考察调查对象对本地话的态度，本文设置了以下5个选项，来考察对待本地话的态度。

调查对象 选项	青年组	中年组	老年组
1. 很好，会继续使用	10	3	9
2. 很好，但只在家使用	0	6	1
3. 尽量不使用（觉得比较土气）	0	1	0
4. 完全不使用	0	0	0
5. 无此情况	0	0	0

「表 11」对本地话的态度调查表

从「表10」可知，青年组和老年组对本地话相当高的认同度。而相对于青年组合老年组，中年组主要选择在家里使用，而对外基本上选择使用普通话，对本地话呈现较低的认同度。

综上所述，可得出以下结论：

第一，对于单音词，青年组对本地话呈现100%的积极态度，而据统计数据得知，实际使用情况却并非如此。可见青年组的词汇库中，虽然装有方言词汇，并且并非故意不使用，却在语言输出时，无意识的更倾向于普通话词汇，致使方言词汇的使用率很低。在统计中显示，部分蕴含贬义性质的词汇使用率较高，原因在于青年人想要引起他人重视，这时就会使用异于普通话的方言词汇起到夸张凸显的作用。

第二，对于双音词，相对于其他词汇，青年组使用双音节方言词汇的比率较

高。可见，双音节方言词汇至今为止还处于比较稳定的使用阶段。汉语双音词词汇化¹²⁾过程，进一步证实，汉语使用中，双音词的稳定性。这进一步影响着双音词方言词汇的稳定性。

第三，对于多音词，多音节词汇的使用率上，三组调查对象的使用率都非常低。人类的语言最为追求经济效率，因使用上的惰性支配，如词汇库中存在其他可替代的词汇，必然不会选择多音词，所以，青年组几乎不使用多音词词汇，老年组的使用率也很低。至于中年组使用率相对较高的原因在于，多音词含义较委婉，而且与成语接近，不会显得土气，适合中年人使用。

第四，对于借词中年组作为社会经济发展的顶梁柱，对语言的发展趋势起到一个引领性的作用，在方言词汇的使用态度上，虽然青年组和老年组都呈现积极态度，因中年组的消极使用，致使青年组接触方言词汇的机会降低，知晓率也跟着降低。该情况在借词的知晓率及使用率上，显现的非常明显。

4. 东北方言的发展趋势

语言并不是一个自足、孤立、静止的符号系统。它以变异形式存在，与社会环境紧密联系，只要人类言语交际活动存在，差异就会产生。本文通过实地调查结果，对东北方言的发展趋势做出如下推测。

第一，除了少数常用的单音节词汇以外，东北方言中的单音节词汇将逐渐退出东北方言的词汇系统，被普通话所取代。因为，在上一节关于单音节词汇的调查中，可以发现青年组的语言使用态度和实际使用情况存在冲突。虽然，青年组对本地话的态度非常积极，却在语言输出时，无意识的更倾向于普通话词汇，致使方言词汇的使用率很低。例如：青年组对“「客」qiě(客人)，「叫」jiào(割开)，「可」kě(满)，「蹿」liào(跑)，「前儿」qiár(时候)”四个词汇的知晓率虽达到90%，但使用率却低于20%，这说明在青年组的词汇库中，普通话词汇已经明显的超越

12) 董秀芳,《词汇化》,北京,商务印书馆,2011年,24页。

了方言词汇成为强势语言。这种在无意识的情况下，形成的语言趋势，会进一步促使东北方言单音节词汇的消失。

第二，对于双音节词汇，人们呈现比较积极的使用态度，有期待渐次进入汉语普通话系统中，成为汉语标准词汇。例如：“埋汰”一词在『现代汉语词典』第七版已被正式列入普通话¹³⁾。

第三，东北方言的多音节词汇，可以说已经退出了东北地区人们的日常生活。未来将从东北方言的词汇系统中彻底消失。虽然在问卷调查中，中年组和老年曾组呈现较高的使用率，而且青年组对多音节词的知晓率也不低，但在方言使用态度调查中，中年组显示“只愿在家中使用”，如“瘪茄子”这个词汇，中年组表示在单位或其他社会生活中，会有意识地用普通话“蔫儿”、“没力气”、“不精神”等词汇代替。即中年组这种消极的使用态度，多音节词汇在社会生活中的出现频率过少，再加上青年组和老年组的使用率过低，就会渐次形成多音节东北方言词汇的消逝。

第四，借词中的俄语借词已经没有人使用，更不为人知晓。我国东北地区真正接触俄国语言和文化是随着中东铁路的建设和营运开始的，这时期铁路为沿线地区的经济、文化的繁荣和发展带来了前所未有的机会。¹⁴⁾正是在这种文化历史背景下，俄语与东北方言进行了接触，大量俄语借词作为外来语被保留在东北方言词汇当中。但如今，随着中俄政治经济形式巨变，除了部分中俄边疆区域以外，的当初常用的俄语借词都被普通话词汇取代，不再使用。如，俄语借词“拔撅子”用普通话“离开”取代而不再使用，“笆篱子”也被普通话“监狱”取代。

第五，满语借词不同于其他外语借词。汉语从印欧语系各语言中吸收的外来词语，几乎清一色的是名词。如表示某种物品名称的，吉普(英语jeep) 咖啡(英

13) 中国社会科学院语言研究所编纂，『现代汉语词典(第7版)』，北京，商务印书馆，2017年，870页。

14) 中东铁路于1897年开始修筑，干线与支线合计长达2420多公里，由于工程浩大，所以急需大批人力资源。因此，这一时期有大量与中东铁路有关人员涌入东北，形成了历史上较大规模的俄人移居中国东北的现象。此外，流亡东北的俄国侨民也是东北移民增加的原因之一。据『东北俄侨社会人口状况』(1900~1944)统计，1900-1910年，在东北的俄人人数达5万1919-1920年间，达15万人。1930年，在中国东北的俄国侨民人数为11万人。

语coffe), 啤酒(英语beer), 芭蕾舞(法语ballet), 卡秋莎(俄语fkatoei)等。还有表人名、地名的, 莫斯科、伦敦、纽约、高尔基、巴尔扎克等。这些借词都是随着与国外日益广泛的政治、经济、文化交流而进入汉语, 局限在名词的范围内, 很少有突破。这些语言中的词语, 在进入汉语(即被汉语吸收)的过程中, 完全是被动的, 是被汉语精挑细选的, 有些词语虽然一时进入了汉语, 但是, 只要汉语出现了可以替代它们的词语, 它们便被剔除出去。而满语借词则是一个较为主动的过程, 这使得一部分进入汉语的动词和形容词等, 很难分辨出它们的满语来源。所以, 满语借词中, 除却地名以外的大部分名词将会被普通话取代, 而部分常用的动词如“和弄(使混合)”¹⁵⁾和形容词“埋汰(脏)”、“磕碜(难看)”等已被列入普通话, 所以本文认为部分使用率较高的满语借词, 未来也有期望进入普通话。

尽管本文还存在调查范围过小, 统计结果欠缺完成的问题, 不能以点盖面反应广大东北方言区域的语言现象, 但是与付楠楠(2010)对松原地区的方言调查结果相比较, 却可以得出相当近似的结论。可见, 东北各地区的方言使用情况存在一定的共同性, 也进一步证明了本文得出的结论。

5. 结论

本文从田野调查的基础上, 考察了东北方言词汇使用的代际差异。四平市老中青三代市民对调查的各个词项的知晓和使用情况都存在差异, 54个词汇使用的年龄分层分别不同, 这与词汇演变的进程有关, 演变的程度快, 年龄分层差距就大, 反之则小。在各种因素的作用下, 东北方言词汇的发展趋势渐现端倪一些词汇消失, 一些词汇进入普通话从而稳定下来。

根据汉语构词形式的发展与变化, 由单音节为主的汉语词汇形式, 逐渐被双音节形式取代。为适应这种趋势, 本文在进行调查时, 也将调查词汇按照音节分成单音节, 双音节和多音节进行调查, 期待得出较为明显的结果。而其结果正如

15) 中国社会科学院语言研究所编纂, 《现代汉语词典(第7版)》, 北京, 商务印书馆, 2017年, 595页。

本文所期待的，相对于知晓率，东北方言在各年龄段的实际使用率都很低，多音节词汇的平均使用率低于30%，说明多音节词汇正在逐渐消失；单音节词汇中，被称为万能动词的“整”几乎可以包含任何一种动作，而且平均使用率高达60%，在长期的使用下，未来有望能溶入普通话词汇系统。而双音节词汇在知晓率及使用率上，都呈现较为稳定的发展趋势，将有可能渐次溶入普通话，成为社会通用词汇，而这也正与汉语词汇系统的双音节化密不可分。改革开放以后，在东北方言中，曾占相当大比重的俄语借词词汇基本上已经脱离了社会生活，被普通话词汇取代；而满语借词中，部分表示物名、人名、爵号等的名词，如“乌拉（一种鞋子）”、“纳兰（一种姓氏）”、“贝子（一种清代宗室爵号）”已经不再使用，部分表示地名的，如“吉林（吉林省一个城市名）”、“伊通河（一条河名）”等仍然活跃使用，而部分动词和形容词，如“嘚瑟（形容轻浮）”、“忽悠（说大话，骗）”等还大量活跃于东北地区的日常生活中。

东北方言一致被各界学者公认为是一所各民族溶合的活化石。本文针对调查对象对东北方言词汇的使用情况与态度入手，考察了东北方言词汇正在发生的变化及原因，并进一步展望其未来发展趋势。期待能够进一步引起大众对东北方言的重视和保护。

〈参考文献〉

- 강현석 등, 『사회언어학: 언어와 사회 그리고 문화』, 글로벌콘텐츠, 2014년.
 이익섭, 『사회언어학』 개정판, 믿음사, 2004년.
 长山, 『满语词源及文化研究』, 北京, 社会科学文献出版社, 2014年.
 常纯民, 「试论东北方言程度副词」, 『齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版)』第3期, 1983年.
 陈伯霖, 「满语词语在东北方言中的遗留」, 『黑龙江民族丛刊』第4期, 1994年.
 董秀芳, 『词汇化』, 北京, 商务印书馆, 2011年.
 付楠楠, 「东北方言词汇使用和语言态度的代际及地区差异研究-以吉林省松原市为例」, 硕士学位论文, 2010年.
 范晔著·李贤等注, 『后汉书』, 中华书局, 2000年.

- 国家民委网站,「朝鲜族」,中央政府门户网站,2006年.
- 林焘,「北京官话溯源」,『中国语文』第3期,1987年.
- 中国社会科学院语言研究所编纂,『现代汉语词典(第7版)』,北京,商务印书馆,2017年.
- 黄锡惠,「汉语东北方言中的满语影响」,『语文研究』第4期,1997年.
- 李光杰、崔秀兰,「论清末民初为东北方言的定型期——兼论东北方言词汇系统的构成」,『学术交流』第2期,2015年.
- 李冰,「东北方言与民族文化的多元性特色」,『时代文学』第7期,2009年.
- 李小凡、项梦冰,『汉语方言学基础教程』,北京北京大学出版社,2009年.
- 刘国石,「浅谈满语与东北方言的形成」,『北华大学学报』第4期,2010年.
- 刘禾,『常用东北方言浅释』,长春,吉林人民出版社,1959年.
- 马思周、姜光辉著,『东北方言词典』,吉林文史出版社,2005年.
- 四平市政府网站,「民族分布」,四平市4月7日报道,2011年.
- 孙也平,「黑龙江方台动词后缀“巴”」,『大庆师范学院学报』第2期,1995年.
- 唐聿文,『东北方言大词典』,长春出版社,2012年.
- 王博、王长元著,『关东方言词汇』,吉林教育出版社,1991年.
- 王波、徐亮,「东北方言动词“造”」,『齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版)』第4期,1997年.
- 王冰,「东北方言与民族文化的多元性特色」,『语言文字探索』第7期,2009年.
- 许皓光、张大鸣著,『简明东北方言词典』,辽宁人民出版社,1988年.
- 许皓光、刘延新,「汉语中的满语借词概述」,『满族研究』第1期,1996年.
- 张万有,「东方言动词“整”简说」,『赤峰学院学报(汉文哲学社会科学版)』第1期,1999年.
- Labov, W. *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1972.
- Holmes, J. *An introduction to Sociolinguistic*, third edition. Person Education Limited: England. 2008.
- 四平市政府网站 <http://www.siping.gov.cn/>
- 中国哲学电子书计<http://ctext.org/shi-shuo-xin-yu/zhs?searchu=%E5%A5%BD>
- 中央政府门户网站 <http://www.gov.cn/>

【附录】

词汇使用情况调查问卷表-----四平市

您好！占用您的宝贵时间我们深感歉意。非常感谢您参与我们的问卷调查，此次调查是为我们词汇学研究课程做准备，研究当地的方言词语使用情况，不存在任何商业用途，更不会泄露您的任何隐私。整个问卷中涉及的题目均没有对错之分，请根据您的实际情况填写，无需署名。谢谢您的合作！

I. 以下问题有关常用词汇调查请选择, 单选)

1、您对如下词汇的使用情况：

调查词汇	使用率	发音, 解释
客	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	qiě (客人)
泡	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	pào (称重量)
叫	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	jiào (割开)
蹓	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	liāo (跑)
前儿	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	qiár (时候)
磕儿	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	kēr (理会、胡说)
整	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	zhěng (万能动词)
可	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	kě (满)
彪	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	biāo (说话办事不着边际)
欠	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	qiàn (乱说, 乱动)
坎儿	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	kǎir (难关)

2、您对如下词汇的使用情况：

调查词汇	使用率	发音, 解释
扑搂	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	pú lou (用手扒拉或掸拂)
瓢棱	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	piáo leng (物体因受潮湿而变形)
埋汰	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	mái tai (脏)
忽悠	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	hū you (骗、说大话)
得瑟	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	dè se (轻浮、不稳重)
敞开儿	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	chǎng kāir (尽量、随便)

麻溜	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	má liu(快)
横是	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	héng shì(可能是)
杀楞	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	shā lēng(做事利索)
磕疹	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	kēchēn(难看)
嗯哪	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	ēnna(是)
才刚儿	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	cái gāng(把不磕而的东西混在一起、参预他人的事情)
嚎唠	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	hāolāo(大声斥责)
刺挠	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	cì nao(痒)
让扶	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	ràng fu(谦让)
圪挠	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	gē nao(碎柴、垃圾)
掺攏	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	cān huò把不同的东西混在一起、参预他人的事情。

3、您对如下词汇的使用情况：

调查词汇	使用率	发音，解释
耳钳子	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	ěr qián zi(耳环)
不订楞	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	bù dīng lèng(不起作用)
五雷嚎疯	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	wǔ léi háo fēng(因激动而使言行失去控制的状态)
烟气刚刚	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	yān qì gāng gāng(烟雾重、气氛不好)
触觉横丧	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	chǔ jué hòng sàng(对人言语激烈、态度不好)
勾嘎不舍	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	gōu gā bù shě(吝)
半拉架	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	bàn lā jià(指一个人的某项技术或能力没有完全掌握)
瘪茄子	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	biě qié zi(茄子因被霜打或日晒而呈现出来的蔫巴状。引申为变得老实、蔫巴了。)
为难遭宰	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	wéi nán zāo zǎi(意外伤害、难关)
瞎目糊眼	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	xiā mù hú yǎn(眼神儿不好而经常漏看东西)
应明打鼓	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	yīng míng dǎ gǔ(以某事为

		借口)
茅连草舍	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	máo lián cǎo shè(脏乱、不整齐)

4、您对如下词汇的使用情况：

调查词汇	使用率	发音, 解释
拔撅子	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	bá jué zi(离开),
笆篱子	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	bà lí zi(监狱)
畏大罗	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	wèidà luó(木桶)
嘎拉哈	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	gǎ lā hà(动物膝关节骨)
乌拉	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	「乌拉」wù la(一种鞋),
喇喇	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	lele(说话、胡说八道)
巴杂	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	bā zā(市场)
马神	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	mǎ shén(机器)
列巴	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	liè ba(黑面包)
疙瘩	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	gā da(包、痘)
哈喇	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	hā la(食物因变质而产生的特殊气味或口感)
跟咄	<input type="checkbox"/> 常用 <input type="checkbox"/> 不常用 <input type="checkbox"/> 没听过	「跟咄」hēn dou(大声呵斥)

II. 以下是有关您对普通话和四平话的想法。请对所选项目答“√”。

1. 您学习普通话的目的:

- 普通话是全国通用语
- 说普通话能够与更多人沟通
- 工作或升学的要求学好普通话
- 有前途其他目的
- 无此情况 (指不会普通话者)

2. 您对本地话的想法:

- 很好, 会继续使用

- 很好, 但只在家使用
- 尽量不使用 (觉得比较土气)
- 完全不使用
- 无此情况 (指不会本地话者)

IV、个人信息情况, 请您在“”内打“√”)

- 1、您的性别: 男 女
- 2、您的年龄: 11~30岁 31~50岁 50~80
- 3、您的教育程度: 没上过学 小学 中学 高中以上
- 4、您居住的地区: 四平市 其他地区

问卷到此结束, 再次感谢您的合作! 祝您顺利!

〈Abstract〉

A Sociolinguistic Study on Chinese Northeast Dialect
- Centering on the City of Siping

NA, Min-gu · Choi, Hyang-lan

This article tried to grasp the real usage of Chinese Northeast dialect vocabulary through survey study of. the its use and furthermore aims at predicting the developmental direction of the vocabulary. As a result of the survey centering on the city of Siping, the home and base of Manchu people, conducted by means of age group classification - youth, middle and old age - we've come to a conclusion as follows.

First, the research subjects in Siping showed much lower usage rate than their

recognition rate toward the equivalent vocabulary, which can be the result of Mandarin dissemination policy by the government since Chinese economic reform.

Secondly, according to the study of the subjects' attitude to the dialect, young and old people had very high self-esteem about the dialect and answered that they would make steady use of it. On the other hand, middle-aged people who lead society avoided using the dialect vocabulary at work or outside the house, which explains the big gap between the usage and recognition rate of the vocabulary.

Third, the outcome of the categorization study - one-syllable, two-syllable, multiple-syllable words, and borrowed words - makes us predict that most of the Chinese Northeast Dialect vocabulary will disappear or be replaced with Mandarin vocabulary, except some one-syllable words with negative colors.

Key Words: Chinese, Northeast Dialect, Chinese vocabulary, Chinese Sociolinguistics, Siping

이 논문은 2017년 9월 17일에 접수되어 2017년 11월 15일에 심사가 완료되고 2017년 11월 15일에 게재가 확정되었음